A FAMILY DOCUMENT OF THE KINGS OF MYCENAE

The following text has recently come to light. It is evidently a copy of a Linear B tablet. The place of discovery is unknown, but the contents suggest that it must have been written at Mycenae.

AIEPTIS
ECHI PROFIKA,
METOXNE
DE PELOIIDON.

"Aiępitis
has a dowry
and got a share
[of the property] of the Pelopidae."

AIEPTIS,

evidently a lady who married one of the Pelopidae; the name may suggest Egyptian origin.

PROFIKA,
sc. PROIKA.

METOXNE,
an aorist of a verb derived from μΕTOΧΟΣ;
equivalent to METEXW.

PELOPIDON,
the last sign appears to be so but probably do is meant. Contraction of gen. da-o to do is, however, abnormal, but is doubtless an early instance of classical practice.

NOTE.

The interpretation given above appears to be justified by the context. The Pelopidae are closely associated with Mycenae; and there is obviously a connection between a bride’s dowry and a share which she obtains by marriage in the possessions of her husband’s family. If the bride was an Egyptian, an interesting light is thrown on relations between Egypt and Mycenae in the 2nd millennium; we may compare Menelaus’ voyage to Egypt.

An alternative suggestion, that this tablet is really a list of the staff of the Greek Department at Edinburgh University, seems hardly
worth considering. It happens that the names A.J. Beattie, E.K.
Borthwick, M. Stokes and D.B. Robinson, bear a certain resemblance to
the words of the text; but these persons obviously cannot have been
known to a Mycenaean scribe in the 12th century B.C. In any case the
Greek character of the text as explained above is protected by
astronomical odds against coincidence.

J. CH+DW+CK.

Dear CH+DW+CK,

Many thanks for your exciting news, which gave me great
pleasure while I was waiting for my bus outside the Wo-de-wi-jo (local
cinema).

I can't entirely agree with your reading of line 4. Surely
so is quite clear. And the tablet must, on internal evidence, come
from Pylos.

As you say, the names of the members of the Greek Dept. in
Edinburgh can't come into question here. The names could just as well
be Firth, Browning, Tonks, Phelps, etc.; almost any names would fit.

I seem to read with certainty the following naval intelligence
report:

\[ \text{'Αλος} \text{ τις} \]
\[ \text{ἐχει πλω} \text{φικόν} \]
\[ \text{μεθώλης} \]
\[ \text{δὲ πυλοῦ (ὁ)πίσω} \]

Aispsis seems to be a Persian name, cf. Teispes etc. This is
the first mention of an Iranian in Mycenaean tablets, but cf. Perseus.

The harbour behind Pylos is interesting. Evidently Pylos is
on the headland of Koryphasion; this proves that after Aco Englianos
was sacked by Hercules, Nestor built the new palace on Koryphasion.
This agrees with Homer and Strabo.

For the verb \[ \text{μεθώλης} \] cf. diolkos; evidently ships were
transported across the Koryphasion isthmus on rollers.

For \[ \text{ὀπίσω} \] \text{cum gen.} cf. LXX. L. 4 is to be compared with
Hipponax, \[ \text{ὀικεί} \text{ ὀπίσω} \text{ τῆς} \text{ πόλης} \] where the person mentioned
may also have been living on a cruiser.

J. C.

P.S. I also seem to read
Dear Chickweed,

Many thanks for your letter. Your remarks on the Aieptis text are very interesting. Although we may differ on some points of interpretation, we agree that the language is Greek; and that after all is the main thing. If we put our heads together, the remaining difficulties will soon be overcome.

Your notion that the text refers to a Persian sailor at Pylos will cause great excitement. I am looking forward to hearing what Wobbler and Twister, who are both very knowledgeable about Pylian coastal defences, will say. Some historical theories may have to be revised. It seems likely that Nestor's people dragged their ships over the isthmus into the harbour, as you suggest, in preference to sailing straight through the channel, we know that both the Greeks and the Persians disliked the sea. My only objection is that, as a philologist, I can't accept your pe-ro as the equivalent of Pylos. But I dare say that I may reach a different conclusion about this when I have had time to think it over.

I hope you won't mind my saying that your second rendering is frivolous. There is no denying that the Achaean were fond of horses; and your 'bookmaker' might be a welcome addition to our list of trades, which has unfortunately been at a standstill for some time. But I really cannot have a Laconian word in the text. The rule is, no Dorian in Linear B! Still, the suggestion is amusing; and, even if it is mistaken, it strengthens our view that the text is written in Greek.
You are right to protest against my reading pe-ro-pi-do. I admit that it was rather optimistic. It is of course a well-established principle of the decipherment that scribes often make mistakes; this is proved by our emendations, many of which give excellent sense. In this case, so and do are not dissimilar; and I felt that the result might be convincing.

I still cling to my belief that the text comes from Mycenae and that it contains an allusion to Pelops. You will see that Professor Ahmet el Pinhed, whose version I enclose, agrees with me; and he is, as you know, our leading expert on the palaeographical side. He has changed the word-division in line 2; he also thinks that there may be a divider after pe-ro-pi in line 4 and suggest that the text may be unfinished. If Pinhed is right, the tablet may be a mute witness of the moment when invaders broke into the admin. block of the palace and struck down the clerks as they wrote. But we shall have to find out what Pell mell thinks about this. My own view is that Pinhed's ideas are quite attractive, and it may be impossible to prove him wrong. I have a preference, however, for my own 'marriage-contract' theory.

Yours sincerely,

J. Chidwock.

A MYCENAEAN COURT-MARTIAL VERDICT

ΛΕΠΤΙΣ
Ε ΚΕ ΡΟ ΡΟ. ΨΙ ΚΑ
ΜΕ ΤΟ ΚΕ ΜΕ
ΔΕ.ΡΟ ΡΙ.ΣΩ [ΡΟ]

"Aeptis is reliable. He yielded (?), but Pelops decided that he was wise."

ΑΕΠΤΙΣ, an Achaean officer; or perhaps an Egyptian mercenary. Probably male.
ΕΧΕΡΡΩΝ, There are possible traces of what may be a word-divider after this word.
ΦΙΧΑ, probably cognate with ετικω yield, withdraw; this may be an early instance of the historic present. Or perhaps frequentative; is apt to withdraw?
ΜΕΝ, the first occurrence of this particle in Linear B; it is confirmed by the following δε.
δὲξε, or δέκησε, aorist without augment, as usual; to for do is rare, however.

Πέλοπς,

there is no means of deciding whether this is the well-known hero or another man of the same name. Probably the latter.

οὐζ[φός,

after prolonged study of the tablet, I seem to see traces of a sign resembling po after so. In any case, I feel sure that it must have been the scribe's intention to write po, whether he did or not.

The text apparently records the acquittal of Aieptis, following a trial in which he was accused of cowardice in battle. Pelops, the president of the court, decided that Aieptis had really executed a planned withdrawal. Since the document is incomplete, it looks as if events had overtaken the course of justice. Mycenae, Pelops and Aieptis were no more!

Ahmet el Pinhed Jr.

I reluctantly conclude than an explanation is necessary. Several years ago, before Xerox, a colleague (not one of those among whom they were meant to be circulated) sent me photocopies of four sheets of paper, with the texts copied above. Some years later, since it seemed worthwhile to collect and preserve all sorts of ephemera of the decipherment of Linear B, I thought to publish them in Nestor, and therefore wrote another colleague who, I thought, might have seen them on their first circulation, to see whether he could obtain for me from the authors authorization to publish them. The answer was that the material seemed now to have no interest, and might better be left to decent obscurity. So I put the scheme aside. But almost immediately thereafter some bowlderized portions of these pages appeared in a book published in München. I concluded the authors had abandoned their copyright, and determined to publish the whole as an historic document at an appropriate moment.

Unfortunately a further word is necessary, since we do not all laugh at the same things. If you have found the letters funny, and did not notice an incongruity between the rubric "...qu'il est permis de rire..." and what follows it, then I did indeed choose the appropriate moment. But if you have been troubled by it, be assured that this is the only intentional appearance in these pages of the classic trick for this day: the still-muddy cobblestone under the top hat on the sidewalk.
COMMUNICATIONS


WORK IN PROGRESS

Dissertation completed: Karen Polinger Foster, "Aegean faience of the Bronze Age" (Yale University).

BIBLIOGRAPHY

Führer durch Tiryns / Deutsches Archäologisches Institut Athen. – Athens: Deutsches Archäologisches Institut, 1975. – 215 p.: ill. [70359]


The Handmade Burnished Ware of the Late Helladic IIIC period: its modern historical context / Elizabeth French, Jeremy Rutter. – AJA 81:[1 Winter] (1977) 111-112. [70368]

Redating prehistory in Europe / J. A. S. Evans. – Archaeology 30:[2 Mar.] (1977) 75-85. [70369]
Deciphering the Maya script / David Humiston Kelley. – Austin: University of Texas Press, 1976. – xvii, 334 p. – $27.50. – [R Michael D. Coe. – Archaeology 30(2 Mar.) (1977) 139-140. 70370-71
Some observations on the marine molluscs at Khirikaita / N. P. Stanley Price. – Report of the Department of Antiquities, Cyprus 1976, 1-10. 70373
South Coast ceramic styles at the end of the Middle Cypriote / Ellen Herscher. – RDeptAC 1976, 11-19, pls. 1-5. 70374
Wheel-made pottery of the M. C. III and L. C. I periods in Cyprus (identified by neutron activation analysis) / Michal Artzy, I. Perlman & F. Asaro. – RDeptAC 1976, 20-28, pl. 6. 70375
The Phlomoudhi survey again / H. W. Catling. – RDeptAC 1976, 29-34. 70376
Chemical analysis of Middle Cypriote white ware sherds in the Ashmolean Museum, Oxford / D. Frankel, R. Hedges & Helen Hatcher. – RDeptAC 1976, 35-42, pl. 8. 70377
Stone "offering tables" from Episkopi "Phaneromeni" / S. Swiny. – RDeptAC 1976, 43-56, pl. 9. 70378
Prolegomena for a study of a class of Late Cypriote terracotta figures / H. W. Catling. – RDeptAC 1976, 66-74, pl. 12. 70380
An index of the place names at Pylos / Alan P. Sailer. – SMEA 17 (1976) 17-63. 70383
Données numériques des documents Fn de Pylos / Jean-Louis Perpillou. – SMEA 17 (1976) 65-78. 70384
Δγα, "maison" / Michel Lejeune. – SMEA 17 (1976) 79-84. 70385
The nature of Mycenaean kingship / Carol G. Thomas. – SMEA 17 (1976) 93-116. 70387
Osservazioni sulla lettera di Proitos / Vassilis L. Aravantinos. – SMEA 17 (1976) 117-125. 70388
Epikritisches zu den griechischen Ortsnamen mit dem -wont- Suffix besonders zu den Namen Phleius / Alfred Heubeck. – SMEA 17 (1976) 127-136. 70389
Solon und Peisistratos und das Homerische Ithaka / Hugo Mühlestein. – SMEA 17 (1976) 137-155. 70390
Early Aegean metal seals and signs / Keith Branigan. – SMEA 17 (1976) 157-166. 70391
A new tholos tomb at Kamiari, Crete / Keith Branigan. – SMEA 17 (1976) 167-171, pl. 1. 70392

A propos d’orfèvrerie mycénienne, les tasses basses du type de Dendra / Robert Laffineur. – SMEA 17 (1976) 189-204.  70394

Radiocarbon dating and calibration and the absolute chronology of Late Neolithic and Early Minoan Crete / Peter Warren. – SMEA 17 (1976) 205-219.  70395

Report on the analyses of the "makarska" tools and some implications / Prentiss S. de Jesus. – SMEA 17 (1976) 221-233, pls. 1-2.  70396

Il Sexto Colloquio Internazionale di Studi Micenei / Anna Sacconi. – SMEA 17 (1976) 235-237.  70397

Conferenza di John Chadwick / Anna Sacconi. – SMEA 17 (1976) 237.  70398

Seminario sulle scritture del mondo egeo, dal ieroglifico cretese all’alfabeto greco / Louis Godart. – SMEA 17 (1976) 237-238.  70399

Conferenze di Jannis A. Sakellarakis / Lucia Vagnetti. – SMEA 17 (1976) 238.  70400

Breathing life into dry bones / Michael Kernan. – Smithsonian 7:11 (Feb. 1977) 116-123.  70401


CLIPPINGS


Wednesday/9

Linear B: Four performers with synthesizers, tapes, keyboards and percussion blend jazz, rock, neorast, sounds and contemporary idioms. 8:30 p.m. Ganzana Auditorium, Fairfield University, Fairfield.

Admission $3; students and senior citizens $1. Lyman Auditorium, YNCA, 501 Crescent St., New 70410